

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A król Sedekiasz odpowiedział: Oto jest on w waszym ręku, gdyż nic nie zdoła król przeciw wam przedsięwziąć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto jest on w waszym ręku — rozstrzygnął król Sedekiasz — bo cóż król zdoła przeciw wam przedsięwziąć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Sedekiasz powiedział: Oto jest w waszych rękach, bo król nic nie może czynić przeciwko wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król Sedekiasz: Oto jest w ręce waszej; bo król nic zgoła nie może przeciwko wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król Sedecjasz: Oto on jest w ręku waszych, bo się królowi nie godzi wam czego odmówić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Sedecjasz odrzekł: Oto jest w waszych rękach! Nie mógł bowiem król nic uczynić przeciw nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odpowiedział król Sedekiasz: Oto jest on w waszym ręku, gdyż król nic zgoła przeciwko wam nie wskóra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Sedecjasz odpowiedział: Oto on jest w waszych rękach, ponieważ sam król nie jest w stanie nic uczynić przeciwko wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Sedecjasz odrzekł: „Jest przecież w waszych rękach”. Król bowiem był wobec nich bezsilny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Sedecjasz odparł: - Oto jest on w waszej mocy. Król był bowiem wobec nich bezsilny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар: Ось він у ваших руках, бо цар проти них не мав сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król Cydkjasz powiedział: Oto jest w waszej mocy; bo i król przeciwko wam nic nie może.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Sedekiasz rzekł: ”Oto jest w waszych rękach. Król bowiem w ogóle w niczym was nie przemoże”.